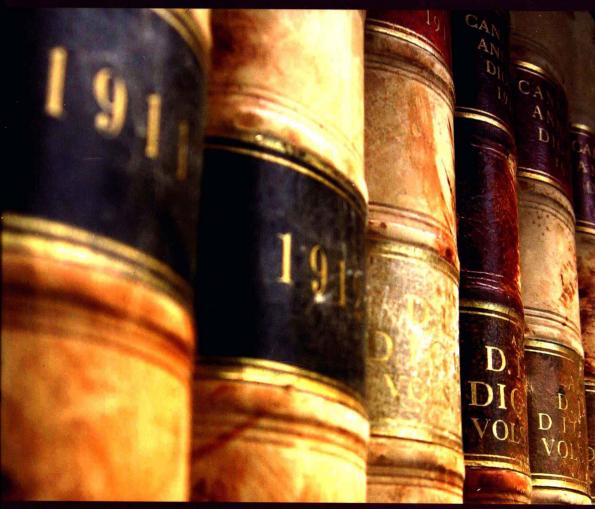


Methods of Comparative Law

Edited by **Pier Giuseppe Monateri**



RESEARCH HANDBOOKS IN COMPARATIVE LAW
Series Editors: Francesco Parisi and Tom Ginsburg

Methods of Comparative Law

Edited by

Pier Giuseppe Monateri

University of Turin, Italy

RESEARCH HANDBOOKS IN COMPARATIVE 文 二章

Edward Elgar

Cheltenham, UK • Northampton, MA, USA

© The Editor and Contributors Severally 2012

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical or photocopying, recording, or otherwise without the prior permission of the publisher.

Published by Edward Elgar Publishing Limited The Lypiatts 15 Lansdown Road Cheltenham Glos GL50 2JA UK

Edward Elgar Publishing, Inc. William Pratt House 9 Dewey Court Northampton Massachusetts 01060 USA

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Control Number: 2012930573



ISBN 978 1 84980 252 9 (cased)

Typeset by Columns Design XML Ltd, Reading Printed and bound by MPG Books Group, UK

RESEARCH HANDBOOKS IN COMPARATIVE LAW

Series Editors: Francesco Parisi, Oppenheimer Wolff and Donnelly Professor of Law, University of Minnesota, USA and Professor of Economics, University of Bologna, Italy and Tom Ginsburg, Professor of Law, University of Chicago, USA

The volumes in this series offer high-level discussion and analysis on particular aspects of legal systems and the law. Well-known scholars edit each handbook and bring together accessible yet sophisticated contributions from an international cast of top researchers. The first series of its kind to cover a wide range of comparative issues so comprehensively, this is an indispensable resource for students and scholars alike.

Titles in this series include:

Comparative Administrative Law
Edited by Susan Rose-Ackerman and Peter L. Lindseth

Comparative Constitutional Law
Edited by Tom Ginsburg and Rosalind Dixon

Methods of Comparative Law Edited by Pier Giuseppe Monateri

Contributors

Mads Andenas is Professor at the University of Oslo and the Institute of Advanced Legal Studies, School of Advanced Legal Study, University of London, 2011–12, and Chaire Vincent Wright, Sciences Po, Paris. He was Director of the Centre of European Law, King's College London 1992–99 and the British Institute of International and Comparative Law London 1999–2005. His recent publications include: European Comparative Company Law (Cambridge University Press 2009, with F. Wooldridge); Grundlagen des Europäischen Privatrechts (Springer Verlag 2009, with G. Alpa); WTO and Trade in Services (Nijhoff Brill 2008, with K. Alexander); Judicial Independence and Accountability (BIICL London 2006, with G. Canivet and D. Fairgrieve, eds); and Comparative Law before the Courts (BIICL London 2004, with G. Canivet and D. Fairgrieve, eds). He was the General Editor of the International and Comparative Law Quarterly (1999–2006) and General Editor of European Business Law Review from 1996.

Simona Benedettini is research fellow at the IEFE Centre for Research on Energy and Environmental Economics and Policy at Bocconi University, and External Consultant for FTI Consulting, Spain. She has been visiting scholar at the University of Illinois, and holds a PhD in Law and Economics from the University of Siena.

Her research interests include economic analysis of public law enforcement, electricty market regulation and design, institutions and growth.

Cristina Costantini is a researcher in Comparative Private Law at the University of Bergamo. She is a member of various professional organizations: the Selden Society; the Italian Association of Comparative Law (AIDC); the Italian Association of Law and Literature (AIDEL) Scientific Board; the Associazione Italiana di Anglistica (AIA); and the European Society for the Study of English (ESSE).

Her main fields of research include comparative law, law and literature, law and culture, legal systemology, law and geopolitics. Among her numerous publications are La Legge e il Tempio. Storia comparata della giustizia inglese (2007); The Literature of Temple Bar (2007); Equity Breaking out: Politics as Justice (2008); Equity's Different Talks (2008), The Jews and the Common Law: A Question of Traditions and Jurisdictions. An Analysis through W. Scott's Ivanhoe (2008); The Keepers of Traditions. The English Common Lawyers and the Presence of Law (2010).

Duncan Fairgrieve is Director of the Tort Law Centre, the British Institute of International and Comparative Law, London, and Maître de Conférences, Sciences Po, Paris. His recent publications include: *State Liability in Tort: A Comparative Law Study* (Oxford University Press 2003); *Product Liability in Comparative Perspective* (Cambridge University Press 2005, ed.); *Common Law et tradition civiliste* (Presse Universitaire de France

2006, with Horatia Muir-Watt); Droit et Libertés au Royaume Uni et en France (Editions Odile Jacob 2006, with Bernard Stirn and Mattias Guyomar); Tom Bingham and the Transformation of the Law - A Liber Amicorum (Oxford University Press 2009, with Mads Andenas, eds); The Influence of the French Civil Code on the Common Law and Bevond (BIICL 2008); and Independent Administrative Authorities in Comparative Perspective (BIJCL 2004, with Roberto Caranta and Mads Andenas, eds).

Günter Frankenberg teaches public law, philosophy of law and comparative law at the Goethe University in Frankfurt. His numerous publications in these areas include: Die demokratische Frage [The Democratic Question] (1989, co-author); Autorität und Integration – Die Grammatik von Recht und Verfassung [Authority and Integration – The Grammar of Law and Constitution] (2003); and Staatstechnik - Perspektiven auf Rechtsstaat und Ausnahmezustand [A Critique of Political Technology – Normalizing the State of Exception (2010). He was a visiting professor at Harvard Law School, Boston University School of Law, Tulane University and the University of Pennsylvania School of Law. In the 1990s he participated as a legal consultant in law- and constitution-making projects in Central and Eastern European countries. He has forensic experience as counsel of the Federal Diet (prohibition of the Neo-Nazi party), of Bündnis 90/Die Grünen (deployment of military forces within Germany), and as a representative of constitutional complaints.

Jeanne Gaakeer holds a degree in English Literature from Utrecht University (1980), a degree in Dutch Law (1990) and in the Philosophy of Law (1992, cum laude) from Erasmus University Rotterdam. In 1995 she received her PhD from Erasmus University. Her dissertation is a study of the history and development of the Law and Literature Movement, and the work of James Boyd White.

She currently serves as a justice in the criminal law section of the Appellate Court of The Hague after having been a judge in the Regional Court of Middelburg for almost ten years, during which period she also held the office of examining magistrate.

She is endowed professor of legal theory at Erasmus School of Law, Erasmus University Rotterdam, the Netherlands. The focus of her research is on interdisciplinary legal studies, more specifically on the field of literary jurisprudence, and the interrelation of legal theory and legal practice. She is an honorary member of AIDEL (the Italian Association of Law and Literature), a member of the Advisory Board of the Law and Literature series of De Gruyter Publishers, Berlin, has co-convened numerous workshops on Law and Literature and delivered keynotes at various international conferences. With Greta Olson (University of Giessen, Germany) she is the co-founder of the European Network for Law and Literature.

Simone Glanert teaches French law, comparative law and statutory interpretation at Kent Law School. She acts as visiting professor at various European universities and regularly lectures in the US and Canada. Her research focuses on theoretical issues arising from the comparison of laws in the context of globalization and Europeanization. In this regard, Dr Glanert's monograph, De la traductibilité du droit (Dalloz 2011), critically assesses the possibilities and limits of legal translation.

Peter Goodrich is Professor of Law and Director of the Program in Law and Humanities at Cardozo School of Law, New York. English in origin, an expatriate for love, he has long studied the concept of *interstitium* and by extension his projects have concerned the intervals, hiatuses, gaps and failures of law. His current projects, if all goes well, include a treatise à clef, Lex amicitia, and a study of legal emblems, entitled *Obiter depicta*.

James Gordlev is W.R. Irby Professor of Law at Tulane Law School and Shannon Cecil Turner Professor of Jurisprudence Emeritus at the University of California School of Law at Berkeley. He is a member of the American Academy of Arts and Sciences, a Corresponding Fellow of the British Academy, and a membre titulaire of the Académie internationale du droit comparé. He is the author of several books, including Foundations of Private Law: An Introduction to the Comparative Study of Private Law (with Arthur von Mehren); The Enforceability of Promises in European Contract Law; and The Philosophical Origins of Modern Contract Doctrine. Recent publications include: 'Suárez and Natural Law', in The Philosophy of Francisco Suárez (Oxford University Press 2012, B. Hill and H. Lagerlund, eds); 'The Future of Private Law', in The Law of the Future and the Future of Law (Torkel 2011, S. Muller et al., eds); 'The Abuse of Rights in the Civil Law Tradition', in Prohibition of Abuse of Law: A New Principle of EU Law? (Hart Publishing 2011, S. Vogenauer, ed.); 'The Foreseeability Limitation on Liability in Contract', in Towards a European Civil Code (4th edn, Kluwer 2011, A.S. Hartkamp et al., eds); 'Ius Quaerens Intellectum: The Method of the Medieval Civilians', in The Creation of the Ius Commune: From Casus to Regula (Edinburgh University Press 2010, P.J. du Plessis and J.W. Cairns, eds); 'The Origins of Sale: Some Lessons from the Romans', 84 Tulane Law Review 1 (2010); 'Disturbances Among Neighbours: An Introduction' and 'Disturbances among Neighbours in French Law', in The Development of Liability between Neighbours (Cambridge University Press 2010, J. Gordley ed.); 'A Case-Based Assessment of the Draft Common Frame of Reference', American Journal of Comparative Law 343 (2010, with Louisa Antoniolli and Francesca Fiorentini).

Chen Lei is Assistant Professor at the School of Law, City University of Hong Kong, and an associate member of the International Academy of Comparative Law (Académie internationale de droit comparé). He obtained two LLB degrees from University of London and East China University of Political Science and Law, respectively, and an LLM from the University of Aberdeen, followed by an LLD from the University of Stellenbosch. His research interests primarily focus on comparative private law, legal history and Chinese civil law. He has published a number of journal articles in these areas. His recent publications can be seen in the European Review of Private Law, Journal of South African Law, Tijdschrift voor Rechtsgeschiedenis, Asian Pacific Law Review, Maastricht Journal of European and Comparative Law, Asian Journal of Comparative Law and Tsinghua Law Journal.

Barbara Luppi is an Assistant Professor in Political Economics at the University of Modena and Reggio Emilia, Italy. She holds a PhD in Political Economy from the University of Bologna and a PhD in Economics from the London School of Economics and Political Science. She has held visiting positions at the Eitan Berglas School of

Economics at Tel Aviv University and at the University of Minnesota. Her recent research has focused on law and economics. She has written on tort law and contracts, with a special focus on the application of behavioural economics. Her recent publications appear in the Journal of Legal Studies, Public Choice, Review of Law and Economics and International Review of Law and Economics.

Sebastian McEvoy directs the bilingual undergraduate and postgraduate programme in European Laws/English Law section at the University Paris Ouest Nanterre La Défense, within which he teaches Criminal Law and Contract Law. Previously he was Professor of English Literature at the University Charles de Gaulle (Lille 3), specializing in the late sixteenth and early seventeenth centuries, and Lecturer in English Law at the University Panthéon Assas (Paris 2) and in Pragmatics at l'Ecole des hautes études en sciences sociales (Paris), where he was a member of the Groupe de sociologie politique et moral, directed at the time by Luc Boltanski. He is author of L'Invention defensive: poétique, linguistique, droit (Paris: Métailié, 1995); a novel, Le rêve du milieu (Paris: Seuil/Gallimard, 2000); and several articles in French or English. He is a member of the editorial board of the International Journal of Law, Language and Discourse (Hong Kong). The deliberate pluridisciplinarity of his teaching and research experience accounts partly for the argument in this volume.

Anthony Louis Marasco teaches history (intellectual) at the International University College of Turin, Italy. He is the author of Against the Glare: Henry James and the Spectacle of Modern Life, and his current research focuses on William James.

Pier Giuseppe Monateri is Professor of Law at the University of Turin. He is a member of the International Academy of Comparative Law, President of the Italian Association of Comparative Law (AIDC), Vice-President of the Italian Association of Law and Literature (AIDEL), a Member of the Academy of Sciences of Bologna, and Honorary Professor at the Universidad de San Marcos.

He has attended legal and interdisciplinary conferences in all the major universities of the world and is currently working on various international research projects in different areas of law. His main fields of research include comparative law, tort law, contract law, law and literature, and law and culture.

Among his numerous publications are: 'Black Gaius: A Quest for the Multicultural Origins of the Western Legal Tradition', 51 Hastings Law Journal (2000); 'Sovereign Ambiguity: From Hamlet to Benjamin via Eliot and Schmitt', Polemos (2007); 'Tort Law in Italy' and 'Contract Law in Italy', in the International Encyclopedia of Laws (Kluwer 1999 and 2004); Los Limites de la interpretacion juridica y el derecho comparado (Lima 2009); La invencion del derecho privado (Santafé de Bogotà 2006); La Responsabilità Civile (1998); La Sineddoche. Formule e regole nel diritto delle obbligazioni e dei contratti (Giuffré 1984). He was the editor of the 5th edition of Il Digesto Italiano, the most comprehensive encyclopaedia of Italian law. He is the chief editor of the Cardozo Electronic Law Bulletin and of the Comparative Law Review.

Horatia Muir Watt is Professor of Private International and Comparative Law at Sciences Po Paris Law School. She was visiting faculty at Columbia Law School for the spring semester 2011. She is Editor-in-Chief of the Revue critique de droit international privé, the leading law review on private international law in France. Her publications include: 'Aspects économiques de droit international privé', published in Vol. 307 of the Recueil des Cours de l'Académie de la Haye: Common law et tradition civiliste (PUF 2006, with Duncan Fairgrieve [a pocket comparative study]), and Droit international privé (2nd edn, PUF 2010, with Dominique Bureau [a treatise in two volumes]), and she co-edited, with Fabrizio Cafaggi, The Making of European Private Law (Sellier 2010).

Antonio Nicita is Professor of Political Economy at the University of Siena. His research interests include contract theory, economic analysis of public law enforcement, economic regulation, competition law and industrial organization. He holds a PhD in Economics from the University of Siena. He has been visiting scholar at the Columbia University.

Francesco Parisi is the Oppenheimer Wolff and Donnelly Professor of Law at the University of Minnesota, Law School and a Professor of Economics at the University of Bologna, Department of Economics. From 2002 to 2006 he held a Chair in Private Law at the University of Milan (Statale), where he was appointed Professore Ordinario per Chiara Fama. From 1993 to 2006 he taught at George Mason University where he served as Professor of Law and Director of the Law and Economics Program, and as an Associate Director of the J.M. Buchanan Center for Political Economy. Professor Parisi received his D Jur, degree from the University of Rome 'La Sapienza', an LLM and a JSD, as well as an MA degree in Economics from the University of California at Berkeley, and a PhD in Economics from George Mason University. He is the author of ten books and approximately 200 papers in the field of law and economics. Professor Parisi is currently serving as Editor-in-Chief of the Review of Law and Economics and served as Editor of the Supreme Court Economic Review from 2002 to 2008. He is a member of the board of editors of the International Review of Law and Economics, the Journal of Public Choice and the American Journal of Comparative Law, and he serves on the Board of Advisors of the Social Sciences Research Network.

Geoffrey Samuel is Professor of Law in the Kent Law School, University of Kent, and a Professor affilié at the Sciences Po Law School. He holds doctorates from the Universities of Cambridge and Maastricht. His research interests are in the areas of comparative law theory, legal epistemology and the law of obligations. He is the author of The Law of Obligations (Edward Elgar 2010) and a range of articles on social science and law, legal reasoning and comparative law method, both in edited collections and in law reviews such as the Cambridge Law Journal, Journal of Law and Society and Legal Studies.

Gary Watt is Professor of Law at the University of Warwick and Visiting Professor at the Université Paris Descartes. He was named 'Law Teacher of the Year' in 2009 and was made a National Teaching Fellow in 2010. He is the co-founder and co-editor of the journal Law and Humanities. His books include Equity Stirring: The Story of Justice Beyond Law (Hart 2009) and Trusts and Equity (5th edn, Oxford University Press 2012).

Contents

List of contributors			
	oducti r Gius	on eppe Monateri	1
PAI	PART I WHY 'METHODS'? AN INTELLECTUAL PROJECT ON THE MULTILAYER STRUCTURE OF LEGAL COMPARATIVISM		
1		ods in comparative law: an intellectual overview Giuseppe Monateri	7
2	Inter	at on making mischief: seven ways of using comparative law s Andenas and Duncan Fairgrieve	25
3	Method? Simone Glanert		61
4	Comparison as deep appreciation Gary Watt		
PAl	RT II	REVISITING CLASSICAL THEORIES AND PERSPECTIVES ON COMPARATIVE LEGAL METHODOLOGIES: A CRITICAL GLANCE	
5		functional method es Gordley	107
6	How com	to do projects with comparative law: notes of an expedition to the mon core ter Frankenberg	120
7	Desc	criptive and purposive categories of comparative law estian McEvoy	144
PA	RT III	LEGAL TRANSPLANTS AND TRANSNATIONAL CODES: QUESTIONING ON CULTURAL BIASES AND SCIENTIFIC STATEMENTS	
8	they	hat heaven allows: are transnational codes a 'scientific truth' or are just a form of elegant 'pastiche'? ffrey Samuel	165
9	Con	textualizing legal transplant: China and Hong Kong Lei	192

Index

		SPECTRALITY OF LAW	
10	Interstitium and non-law Peter Goodrich		
11	The iconicity of space: comparative law and the geopolitics of jurisdictions Cristina Costantini		
PAR	Ϋ́V	LEGAL NARRATIVES, JUDICIAL INTERPRETATIONS AND SUBVERSIVE PARADIGMS	
12	Ame	esilience of history: comparative legal theory and the end of the rican century ony Louis Marasco	243
13	Iudex translator: the reign of finitude Jeanne Gaakeer		
14			
PAR	TVI	POLITICAL ECONOMIES AND THE INNER POLICIES OF LAW: TOWARDS A 'COMPARATIVE LAW AND ECONOMICS' ASSESSMENT	
15	Antonio Nicita and Simona Benedettini		291
16			306

317

PART IV SPACE, BOUNDARIES AND JURISDICTIONS: THE CHOREOGRAPHIC

Introduction

Pier Giuseppe Monateri

Comparative Law is rising up over its old horizon: a new presence is dispelling the shadows of the past to reveal a submerged bulk of buried cultural secrets.

This evocative gothic image is intended to celebrate the rebirth of Comparative Law as an autonomous discipline.

From this perspective this volume aims to fill a gap in legal scholarship by structuring an intellectual project of de-familiarization from unified and framed conventions. The main purpose is to unfold the plot that has strategically arranged dissimilar thoughts and ideas into a comforting and undisputed order: the renovation of Comparative Law feeds upon the pliable, fluid and multidimensional nature of the voices that embody it. Therefore, the use of the plural form of the noun 'method' in the title is intentional: it synthesizes and vividly recalls the research path followed through the pages of the book. In the same way the structure of the work is conscious and studied: the pattern of organization, the sequence of the chapters, the selection of the essays are designed to focus on the evolving shape of legal comparativism. Taken as a whole, the volume offers, in a comprehensive and pioneering format, an accessible manual from which scholars, students and practitioners can benefit.

Having clarified that our primary goal is to explore the new models which appear to have moved to the centre of the scene in legal comparativism, in this Introduction I will briefly outline the contents and arguments developed in the following pages.

Part I (Why 'Methods'? An Intellectual Project on the Multilayer Structure of Legal Comparativism) deals with a critical understanding of common methodologies and with a renovated comprehension of the traditions of intellectual thought. Theorizing a kind of historical consciousness in the field of law, the authors come to revise the standard appreciation of Comparative Law with the aim of shedding light on the latest ways of conceiving the proper tasks of this discipline. More specifically, what is offered to the reader is the disclosure of the unsaid potentialities of Comparative Law: as a matter of fact, it can be used as a tool of global governance, as a device apt to strategically manage and recompose clashing identities with a silent, but progressive 'etherization of the Other'; or it can be viewed as a strong means of legitimation in arbitration and litigation, as a source of law in itself which provides courts with persuasive arguments; or it can be sponsored as the better instrument to perceive and emphasize the essential relationship between culture and law. The main challenge here is to acknowledge that through the comparative exploration of national laws and national jurisdictions we really can perceive the very nature of Law: Law is not merely an empirically quantifiable sociological fact or an economic construct, but it comprises arts of imaginative reading, persuasive speech, creative writing and practical performance engaged in as living arts by living people.

Part II (Revisiting Classical Theories and Perspectives on Comparative Legal Methodologies: A Critical Glance) makes use of the introductory arguments, discussed in Part I, to transform what can be called 'the canon of Comparative Law'. The contributors focus on an innovatory exegesis of a functionalist approach, both on a theoretical level and on a pragmatic one; scrutinize the anti-functionalist rhetoric embedded in practical experiences led by scholars who have fought for the preeminence of the factual approach; and discuss the descriptive categorization of Comparative Law in the light of harmonization projects.

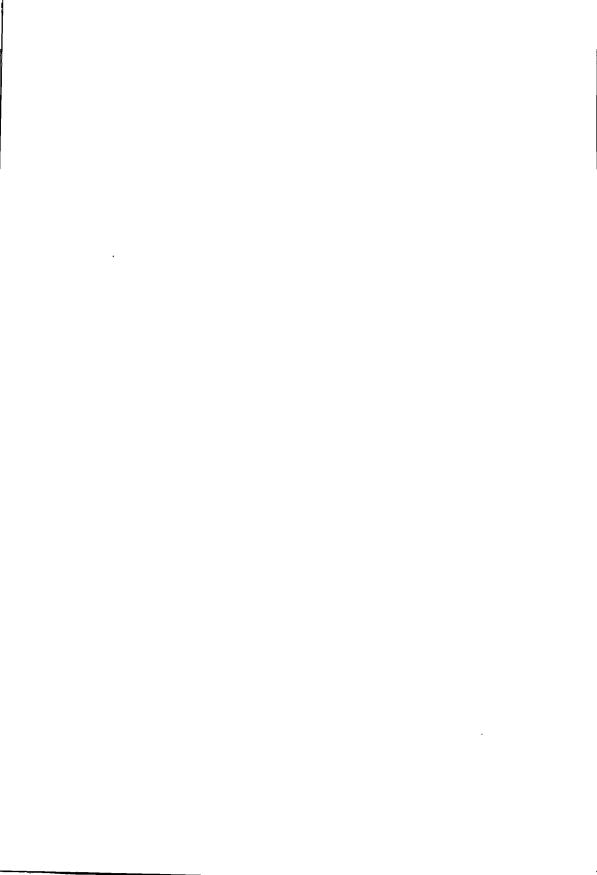
Part III (Legal Transplants and Transnational Codes: Questioning on Cultural Biases and Scientific Statements) tackles epistemological issues that have remained too long unarticulated and unresolved in order to inquire into the conceptual possibility (not only the operative feasibility) of legal transplants. To solve these fundamental questions it has been suggested that we think about the common elements shared by Law and Religion in an ontological, methodological, but also epistemological perspective: the profound – even if often misconceived – analogies between the two domains and the pervasive tendency toward an harmonization goal, which characterizes both of them, could be helpful to the whole convergence debate. The premises bring us to reconsider the role of comparatists; the fruitful encounter with the Humanities to construct a powerful interdisciplinary approach (or better an interdisciplinary methodology); and the multiple ways in which jurists construct social objects and how this complex process models at the very end the act of transplanting. Considering the importance of all the issues described, Part III also employs a specific case study: a rigorous examination of the reception and historical development of legal transplants in Chinese and Hong Kong law.

Part IV (Space, Boundaries and Jurisdictions: The Choreographic Spectrality of Law) mirrors back the ontological ambiguity of Law, the subtle threshold that distinguishes Law and non-Law, or, in other words, Law and Exception. To be lived, the Law, which in itself is an abstract entity, an invisible Principle set from above, has to be re-presented: the spectral absence of Law makes claims for its 'presentification'; the originally ghostly spirit needs to become embodied. On this ground, once again the scope and method of Comparative Law are re-qualified. From one point of view, the ontological excess of Law justifies an innovative understanding of legal systemology based on the concepts of representation, signature and dispositif. According to this theoretical view, even the space has the function to visualize Law, to assure a concrete shape and a proper visibility. As a consequence, the rediscovered, ontological inter-essence between Law and Space motivates a different definition of Jurisdiction as a spatio-temporal device, which captures Law in history. From another point of view, strictly correlated to the first, Comparative Law studies not only the movement from invisibility to appearance, but also the agony of indistinction, the erasure of boundaries, the collapse of Law and the advent of non-Law, the repetition of the early, unsolvable ambiguity.

Part V (Legal Narratives, Judicial Interpretations and Subversive Paradigms) presents a critical interrogation of the standard conceptualization of legal hermeneutics. The idea that there is something missing, or something other than the arguments routinely used in the mainstream of comparative analysis to explain both the act of interpreting Law and the construction of legal discourses and legal narratives allows us to bring to the fore the inner projects that lie at the basis of different efforts.

Part VI (Political Economies and the Inner Policies of Law: Towards a 'Comparative Law and Economics' Assessment) reports the most interesting intellectual positions on the subtle relation between Law and Economics. Looking at the recent debates, the point at issue is: how to resist the fascination of ranking legal systems? What does it mean to measure the efficiency of the legal environments of different countries in order to establish the 'rank' of these countries according to certain variables? What specific contribution do comparative lawyers make to the critical assessment of the intersections among legal institutions, political decisions and finance? In particular, what is under scrutiny is the proper methodology used to compile the so-called 'Doing Business' Report by the World Bank Group: a new consciousness is claimed for a closer interaction between Economists and Jurists, in order to avoid the biases that derive from a holistic and auto-celebrating view. Comparative Law is presented as the elected field where the mutual cooperation among different agents can actually cooperate to verify the possibility of constructing a meaningful, universal benchmark exempted from partisan preconceptions.

In conclusion, our volume intends to reappraise the fertilizing, inner attitude of Comparative Law, both as a stand-alone discipline and as an elected field of research where the mutual illuminations of different tools and methodologies come to produce a growing body of critical understanding, a framework for thinkable thoughts and global strategies.



PART I

WHY'METHODS'? AN INTELLECTUAL PROJECT ON THE MULTILAYER STRUCTURE OF LEGAL COMPARATIVISM